

## ZIZAJ, NANE (Exhibition Dajčovo)

This variant of *Dajčovo horo* originated among the Shopes, an ethnic group inhabiting the mountains of western Bulgaria and eastern Yugoslavia. In the 1930's and 40's, touring groups took stage versions of various Shope dances, including *Kjorčovo horo* (see dance A6 in this syllabus) and *Zizaj, nane* (also known as *Tărne mome* or simply *Dajčovo horo*) to all parts of Bulgaria, and even abroad.

*Zizaj, nane* is basically the "popular" *Dajčovo*, in a very fast tempo, interspersed with showy figures performed according to a leader's signal-calls. The name of the dance is itself derived from one of the calls: *zizaj*, in Shope dialect, means roughly "bounce or shake up and down," and *nane* or *nanče*, literally "elder brother," is a familiar word used in addressing close male friends. Though such things never translate well, *Zizaj, nane!* means something like "Shake it, man!"

In the course of two generations as a stage dance, *Zizaj, nane* underwent many stylizations and continual re-working by many professional and amateur choreographers, who often borrowed or adapted from each other's versions. One such stylization was a command-and-response treatment of the signal-calls: as the dancers perform the 4-Dajčovo-step pattern in place (or sometimes travelling), the leader shouts his command, the others answer in unison, and at the end of the calls all perform the signalled figure, e.g.:

Meas 1	(1 Dajčovo step)	Leader:	<i>Čukaj, nane!</i>	"Stamp, man!"
Meas 2	"	Others:	<i>Čukam, čukam!</i>	"I'll stamp!"
Meas 3	"	Leader:	<i>A taka de!</i>	"Like this!"
Meas 4	"	Others:	<i>A sega de!</i>	"Right now!"
Meas 5	All stamp 4 times.			

## ZIZAJ, NANE (Continued)

It should be noted that the actual words used in these formulas vary from one choreography to the next. For example, in the case of the above figure, some choreographers prefer the synonym *čukni* for *čukaj*, and some use a *sega de* in meas 3, having the dancers shout *hajde, nane* ("Let's go, man!") in meas 4, etc. Also, the number of figures and their names vary among different choreographies. Non-Bulgarian folk dancers should bear in mind that there is no single, standard "set" of figures or calls, and that the various versions of this dance as commonly done by folk dancers in the U.S. and Canada are, in most cases, due to the fact that the persons who introduced them learned them from different Bulgarian sources. The version described here consists of figures common to most versions in Bulgaria, and is not an exhaustive list (such would be practically impossible). It is based on field research by Dick Crum, Michel Cartier and Olga Veleva-Sandalowych in the 1950's, and on later materials published by Boris Conev, Kiril Dženev and others. Where different sets of calls exist for a given figure, the set considered most easily learnable by non-Bulgarian-speaking dancers was chosen for inclusion here.

Formation: Straight line (originally M only), belt hold. First M's free hand may hold and flourish handkerchief or special ornamental cane; end-man's free hand on hip.

### MEAS

### PATTERN

Note: Basic Dajčovo steps are done in place between the figures described below; the number of these "filler" steps depends on the caller. Care should be taken that when a call is begun, the dancers are starting a Dajčovo step with a hop on Lft.

#### Figure 1 - Čukaj, nane!

1-4 Four Dajčovo steps beginning first one with hop on Lft, as dancers shout:

- 1 Ldr: *Čukaj, nane!* (CHOO-kye NAH-neh) "Stamp, man!"
- 2 Oth: *Čukam, čukam!* (CHOO-kahm, CHOO-kahm) "I'll stamp!"

(Chorus):

- 3 Ldr: *A taka de!* (AH ta-KAH DEH) "Like this!"
- 4 Oth: *A sega de!* (AH se-GAH DEH) "Right now!"

5 Turn to face slightly L of ctr and, bending fwd from waist, stamp Rft beside Lft four times (no wt) (1,2,3,4).

6 One Dajčovo step in place, straightening up and facing ctr, beginning with hop on Lft.

7-8 Reverse mov'ts of meas 5-6.

(Continued)

## ZIZAJ, NANE (Continued)

### Figure 2 - Zizaj, nane!

- 1-4 Four Dajčovo steps (see Fig. 1) as dancers shout:
- 1 Ldr: *Zizaj, nane!* (ZEE-zye NAH-neh) "Shake it, man!"
  - 2 Oth: *Zizam, zizam!* (ZEE-zahm, ZEE-zahm) "I'll shake!"
- 3-4 Chorus, as under Fig. 1.
- 5 Turn to face slightly L of ctr and hop on Lft, raising R knee fwd (1); strike R toe (no wt) beside Lft (2); hop on Lft, raising R knee fwd (3); strike R heel (no wt) beside Lft (4).
- 6 One basic Dajčovo step in place, facing ctr, beginning with hop on Lft.
- 7-8 Reverse mov'ts of meas 5-6.

### Figure 3 - Zad koleno!

- 1-4 Four Dajčovo steps (see Fig. 1) as dancers shout:
- 1 Ldr: *Zad koleno!* (ZAHN ko-LEH-no) "Behind the knee!"
  - 2 Oth: *Z desna noga!* (ZDESS-nah no-GAH) "With right foot!"
- 3-4 Chorus, as under Fig. 1.
- 5 Hook Rft behind L knee and wrench R knee bkwd (1); pause (2,3); Rft still hooked, swing R knee fwd (4).
- 6-8 Repeat mov'ts of meas 5 three more times.
- 9 One Dajčovo step in place, beginning with hop on Lft.
- 10-14 Reverse mov'ts of meas 5-9.

### Figure 4 - Pred koleno!

- 1-4 Four Dajčovo steps (see Fig. 1) as dancers shout:
- 1 Ldr: *Pred koleno!* (PRED ko-LEH-no) "Over the knee!"
  - 2 Oth: *Z desna noga!* (ZDESS-nah no-GAH) "With right foot!"
- 3-4 Chorus, as under Fig. 1.
- 5-8 Place outside R ankle on L knee and wrench R knee bkwd and fwd 4 times as in meas 5-8 of Fig. 3.
- 9 One Dajčovo step in place, beginning with hop on Lft.
- 10-14 Reverse mov'ts of meas 5-9.

### Figure 5 - Ljuljaj, nane!

- 1-4 Four Dajčovo steps (see Fig. 1) as dancers shout:
- 1 Ldr: *Ljuljaj, nane!* (LYOOL-yie NAH-neh) "Swing around"
  - 2 Oth: *Ljuljam, ljuljam!* (LYOO-lyahm, ...) "I'll swing"
- 3-4 Chorus, as under Fig. 1.
- 5-8 In four Dajčovo steps, trace a CW circle on floor, beginning fwd diag/L with hop on Lft, ending up in original place.

ZI7AJ, NANE (Continued)

Figure 6 - Četiri skokni!

- 1-4 Four Dajčovo steps (see Fig. 1) as dancers shout:
- 1 Ldr: Četiri skokni! (CHET-ree skok-NEE) "Jump four times!"
  - 2 Oth: Z desna nogu! (ZDESS-nah no-GAH) "With right foot!"
- 3-4 Chorus, as under Fig. 1.
- 5 Step Rft in place, extending Lft fwd low, L knee straight (1); slide Lft back into place, extending Rft fwd, scissors style (2); slide Rft back into place, extending Lft fwd, scissors style (3); tap L heel (no wt) diag fwd/L (4).
- 6 Reverse mov'ts of meas 5.
- 7-8 Repeat mov'ts of meas 5-6.

Figure 7 - Napred, nane!

- 1-4 Four Dajčovo steps (see Fig. 1) as dancers shout:
- 1 Ldr: Napred, nane! (nah-PRET NAH-neh) "Forward, man!"
  - 2 Oth: Napred, napred! (nah-PRET, ...) "Forward!"
- 3-4 Chorus, as under Fig. 1.
- 5 Bending fwd from waist, step Rft fwd, R knee straight (1); close Lft up behind R heel (2); step Rft fwd again (3); close Lft up behind R heel again (4).
- 6-7 Repeat mov'ts of meas 5 two more times, continuing fwd.
- 8 Turning slightly L of ctr, stamp Rft (no wt) beside Lft in place four times (1,2,3,4).

Note: In the filler steps which follow this figure, dancers gradually move back to their original positions, re-couping the distance covered in the fwd steps.